Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy stanowczo nakazał — uczniom, aby nikomu [nie] powiedzieli, że On jest — Pomazańcem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy przykazał uczniom Jego aby nikomu mówiliby że On jest Jezus Pomazaniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem stanowczo nakazał uczniom, aby nikomu nie mówili,* że On jest Chrystusem.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy przykazał uczniom, aby nikomu (nie) powiedzieli, że on jest Pomazańcem*. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy przykazał uczniom Jego aby nikomu mówiliby że On jest Jezus Pomazaniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem polecił uczniom z całą stanowczością, aby nikomu nie mówili, że On jest Chrystusem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przykazał swoim uczniom, aby nikomu nie mówili, że on, Jezus, jest Chrystusem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przykazał uczniom swoim, aby nikomu nie powiadali, że on jest Jezus Chrystus.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy przykazał uczniom swoim, aby nikomu nie powiadali, że on jest Jezusem Chrystusem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy surowo zabronił uczniom, aby nikomu nie mówili, że On jest Mesjaszem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przykazał uczniom swoim, aby nikomu nie mówili, że On jest Mesjaszem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie nakazał uczniom, aby nikomu nie mówili, że On jest Mesjaszem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem przykazał uczniom, aby nikomu nie mówili, że On jest Chrystusem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy nakazał uczniom, aby nikomu nie mówili, że On jest Mesjaszem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem stanowczo nakazał uczniom, aby

1) <x>470 17:9</x>; <x>490 9:21</x>
2) Pomazaniec = Chrystus = Mesjasz.

			nikomu nie mówili, że on jest Mesjaszem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy surowo nakazał uczniom, żeby nikomu nie mówili o tym, że On jest Mesjaszem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді заборонив [Ісус своїм] учням казати будь-кому, що Він - Христос.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy na wskroś zdefiniował się uczniom aby nikomu nie rzekliby że on jakościowo jest ten pomazaniec.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy przykazał swoim uczniom, aby nikomu nie mówili, że On jest Jezusem Chrystusem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I przestrzegł talmidim, aby nikomu nie mówili, że On jest Mesjaszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem surowo przykazał uczniom, aby nikomu nie mówili, że on jest Chrystusem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nakazał jednak uczniom, by nikomu nie mówili, że jest Mesjaszem.